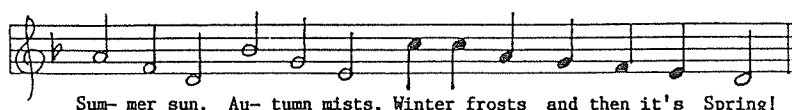


Travels of a French Canon



Sum- mer sun, Au- tumn mists, Winter frosts and then it's Spring!

This is the canon printed in the Spring issue of *The Orff Echo*, learned from, and with English words by Peter Sidaway of Great Britain. Not long after it appeared, the true source and original words were kindly sent to AOSA by Anne-Marie Grosser, president of the *Association Nationale Orff* in France.

Richard Spalding, her acquaintance who is on the Editorial Board, translated her letter giving information about this canon and the poem, both well known in France.* Via overseas telephone, he notated Anne-Marie Grosser's version for three female voices, with a part for male voices by Etienne Daniel.

Her instructions are to "Sing it very slowly" Other round singers will share our appreciation and thanks to those who relayed, explained, translated and notated.

*See "Our French Connection," by Richard Spalding, *The Orff Echo*, Spring 1985, Volume XVIII, No. 3.

Tossi Aaron

Melody: Christian Legros

Words: Paul Verlaine (from "Ariettes Oubliées" of the "Romances sans Paroles")

Très lent

1

O Pour bruit un doux cœur de la pluie, Par terr' et sur les toits!
Pour un cœur qui s'en - nuie, O le chant de la pluie.

2

O Pour bruit un doux cœur de la pluie, Par terr' et sur les toits!
Pour un cœur qui s'en - nuie, O le chant de la pluie.

3

O Pour bruit un doux cœur de la pluie, Par terr' et sur les toits!
Pour un cœur qui s'en - nuie, O le chant de la pluie.

Il pleu - re dans mon cœur - Comme il pleut sur la ville.
Quelle est cet - te lan - gueur - Qui pé - nè - tre mon cœur?

O soft sounds of the raindrops
On the earth and on the rooftops!
For a heart that is weary,
O the song of the rain.

There is weeping in my heart
Just as it rains on the city.
What is this pining
That pierces my heart?

Index of Canons in *The Orff Echo*

Star Light, Star Bright	Winter, 1990
Little Jack Horner	Spring, 1990
Sweet the Evening Air	Summer, 1990
Great Tom is Cast	Fall, 1990
Trash Round	Winter, 1991
Round and Round	Spring, 1991
Bumblebee	Summer, 1991
Sweet and Lovely	Fall, 1991
Town and Farm	Winter, 1992
Every Thing Has an End	Summer, 1992
Rage and Roar	Winter, 1993
"Summer Sun"	Spring, 1993

CALL TOLL FREE

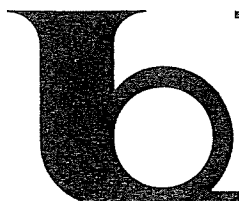
ANYWHERE IN THE U.S.A. INCLUDING ALASKA

1-800-247-1536

WASHINGTON STATE RESIDENTS CALL: 1-800-562-8938

- GB
- Studio 49
- Sonor
- Recorders

- Knowledgeable personnel
- Music
- Recordings
- Choral



TED BROWN MUSIC COMPANY

FULL SERVICE MUSIC STORE
SERVING MUSIC EDUCATORS FOR OVER 50 YRS

1121 Broadway Plaza
Tacoma, Washington 98402
(206) 272-3211